

Ἐν Ἀθήναις διδάσκουσι
τοὺς παῖδας μετ' ἐπιμελείας
καὶ νουθετοῦσι.
Στην Αθήνα διδάσκουν
τα παιδιά με φροντίδα
και (τα) συμβουλεύουν.

Πρῶτον μὲν καὶ τροφὸς
καὶ μήτηρ καὶ παιδαγωγὸς
αὐτὸς ὁ πατήρ ἐπιμελοῦνται
ὅπως γενήσεται ὁ παῖς
βέλτιστος, διδάσκοντες
ὅτι τὸ μὲν ἔστι
δίκαιον, Καὶ πρώτα
και η παραμάννα
και η μητέρα
και ο παιδαγωγός
και ο ἴδιος
ο πατέρας φροντίζουν
πώς θα γίνει
το παιδί πολύ καλό
διδάσκοντας ὅτι
το μεν ένα
εἶναι δίκαιο

τὸ δὲ και το ἄλλο
ἄδικον (εἶναι) ἀδικο
καὶ και
τόδε μὲν αὐτό
καλόν, (εἶναι) καλό
τόδε δὲ και αὐτό
αἰσχρόν. (εἶναι) αἰσχρό.

Εἶτα δέ, Και ἔπειτα,
ἐπειδάν ὅταν
οἱ παῖδες τα παιδιά
ἔλθωσιν φτάσουν
εἰς ἡλικίαν, σε (κατάλληλη) ηλικία,
οἱ γονεῖς οι γονεῖς
πέμπουσιν (τα) στέλνουν
εἰς διδασκάλων, στα σπίτια των δασκάλων,
ἐνθα ὅπου
οἱ μὲν γραμματισταὶ οι γραμματιστές / οι δάσκαλοι της
γραφῆς και της ἀνάγνωσης

ἐπιμελοῦνται φροντίζουν
ὅπως πῶς
μάθωσιν να μάθουν
γράμματα γράμματα
καὶ και
ἐννοῶσι να κατανοοῦν
τὰ γεγραμμένα, αὐτά που ἔχουν γραφεῖ,
οἱ δὲ κιθαρισταὶ και οι κιθαριστές / οι δάσκαλοι της μουσικῆς

πειρῶνται	προσπαθούν
ποιεῖν	να κάνουν
αὐτούς	αυτούς
ἡμερωτέρους	ημερότερους
τῷ κιθαρίζειν	με το να παίζουν κιθάρα / με την εκμάθηση της κιθάρας
καὶ	και
οἰκειοῦσι	εξοικειώνουν
τάς ψυχάς	τις ψυχές
τῶν παιδῶν	των παιδιῶν
πρὸς τὸν ρυθμὸν	με τον ρυθμό
καὶ	και
τὴν ἄρμονίαν.	την αρμονία.

Ἔτι	Ἀκόμη
οἱ παῖδες	τα παιδιά
φοιτῶσιν	συχνάζουν
ἐν γυμνασίοις	στα γυμναστήρια
καὶ	και
παλαίστραις,	στις παλαίστρες,
ἔνθα	ὅπου
οἱ παιδοτρίβαι	οι παιδοτρίβες / οι δάσκαλοι της γυμναστικής
ποιοῦσι	κάνουν
τὰ σώματα	τα σώματά
αὐτῶν	τους
βελτίω,	καλύτερα / τα βελτιώνουν,
ἵνα	για να

μή μην
ἀναγκάζονται αναγκάζονται
ἀποδειλιᾶν να δειλιάζουν
διὰ τὴν πονηρίαν εξαιτίας της κακῆς κατάστασης
τῶν σωμάτων. των σωμάτων (τους).

